



น่านา
นิปปอน

NANANIPPON

THE JAPAN FOUNDATION,
BANGKOK

ISSUE
117

NOV 2024
FEB 2025

FREE COPY



เปิดโลกเซรามิกสองวัฒนธรรม
ไทย-ญี่ปุ่น ที่ชวนคุณมาหลงรัก
งานคราฟต์

.....



ติดตามโครงการสร้างสรรค์
และข่าวสารความเป็นไป
ในช่วงที่ผ่านของ JFBKK

.....



โออบรรณชาติ
รอบพื้นที่ทางศิลปะ
ทั่วญี่ปุ่น

เปิดโลกเซรามิก สองวัฒนธรรมไทย-ญี่ปุ่น

ที่ชวนคุณมาหลงรักงานคราฟต์

2



น่านา
ญี่ปุ่น

ISSUE
117





ณ เชียงใหม่—เข้านี้ชวนมาเยือนย่านแดนดิน
ถิ่นเหนือ สัมผัสวิถีเมืองคราฟต์แบบซิดไกส์
แม้บรรยากาศจะค่อนข้างครึ้มฟ้าครึ้มฝน
แต่ก็รู้สึกอบอุ่นใจอย่างบอกไม่ถูก อาจเป็น
เพราะบทสนทนายุ่มลึกของสองศิลปินเซรามิก
จากสองวัฒนธรรมไทยและญี่ปุ่น **‘จิรวงษ์
วงศ์ตระกูล’** จาก InClay Studio เชียงใหม่
และ **‘มูเนอากิ อิวาชิตะ’** จาก Iwashita Pottery
เมืองมาชิโกะ ประเทศญี่ปุ่น มาปลุกจิตวิญญาณ
ความคิดสร้างสรรค์และแรงบันดาลใจให้คุกรุ่น
ขึ้นมาทีละนิด

หากจะบอกว่าศิลปินทั้งสองเป็นคน **‘ติดดิน’**
ก็คงจะจริงในทุกความหมาย สัมผัสได้จาก
บทสนทนาเคล้าเสียงหัวเราะที่เป็นกันเอง
และบุคลิกที่ยิ้มง่าย เกมทั้งคู่อิงเติบโตมาทั้ง
การปั้นดินตั้งแต่เยาว์วัย หลงใหลงานเซรามิก
มาในทุกช่วงชีวิต จนสำเร็จตามเส้นทางฝัน
กับบทบาทศิลปินเซรามิกที่ปั้นดินเป็นผลงาน
ชิ้นเอกบนโต๊ะอาหาร

ครั้งนี้ ทั้งคู่มาร่วมเรียนรู้วิถีเซรามิกและ
แลกเปลี่ยนประสบการณ์กันในโปรเจกต์
**Homecoming Creators and Oversea
Creators Collaboration Residency
Program** จัดโดยสำนักงานส่งเสริมเศรษฐกิจ
สร้างสรรค์ ร่วมด้วยเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ฯ
เพื่อผลักดันภูมิปัญญาท้องถิ่นให้เติบโตต่อไป



🍵 ตกลมรักงานเซรามิกตั้งแต่เมื่อไร

จิรวงษ์ : ตั้งแต่มัธยมเลยครับ ผมเรียนที่ลำปางซึ่งเป็น
เมืองแห่งเซรามิก จากนั้นผมก็มาเรียนต่อที่มหาวิทยาลัย
เชียงใหม่ คณะวิจิตรศิลป์ครับ แน่นอนว่าเลือกเรียนเซรามิก
ตอนเรียนจะมีอาจารย์แลกเปลี่ยนมาจากญี่ปุ่น เหมือนเขา
มาเปิดโลกให้เราว่า เซรามิกมีแบบแฮนด์เมดและอาร์ตด้วย
ถึงตอนเรียนผมได้ลองทำงานจิตรกรรมและประติมากรรม
แต่กลับรู้สึกว่ามันไม่ค่อยเวิร์ก เพราะสิ่งที่ผมควบคุมได้ดี
มากกว่าสิ มากกว่าพุทุงัน คือ ‘ดิน’

มูเนอากิ : ผมเกิดในครอบครัวเซรามิก ซึ่งต้นตระกูลเรา
เริ่มทำเซรามิกมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1866 แล้วครับ เติบโตมา
ท่ามกลางสิ่งแวดล้อมที่เป็นเซรามิกแฮนด์เมด แต่ก็ยังไม่
ได้รู้สึกอะไรเป็นพิเศษ จนกระทั่งวันหนึ่งคุณพ่อพาไปที่
สตูดิโอเซรามิก แล้วเจอแป้นหมุน (เครื่องมือที่ใช้ขึ้นรูป
เซรามิก) ผมรู้สึกว่ามันเหมือนเวทมนตร์และมีเสน่ห์มาก
แถมผมยังเติบโตมาจากการเอาดินมาปั้นเป็นของเล่น พอโตมา
ผมก็ได้เลือกเรียนเอกเครื่องปั้นดินเผาที่มหาวิทยาลัยครับ
และความทรงจำแสนสุขในวัยเด็กที่ผมได้ปั้นดินเป็น
รูปสัตว์ต่าง ๆ ก็ทำให้ผมสร้างผลงานชุดผสมเสร็จขึ้นมา
ซึ่งผมใช้เป็นสัญลักษณ์ประจำตัวมาจนถึงทุกวันนี้ครับ

“

สิ่งที่ผมให้ความสำคัญคือการไปสถานที่นั้น ๆ
ไปสัมผัสสองลึกด้วยตัวเอง แล้วเราจะเห็น
ส่วนที่การท่องเที่ยวยุคสมัยใหม่ไม่สามารถเห็นได้
ซึ่งโปรเจกต์นี้ทำให้ผมได้เรียนรู้วัฒนธรรม
ของอีกฝ่ายหนึ่ง

”



🍵 เกร็ดขงงานเซรามิกของเชียงใหม่ และ InClay Studio คืออะไร

จิรวงษ์ : ผมว่าเอกลักษณ์งานเซรามิกของเชียงใหม่คือเครื่องเคลือบสีสด บวกกับลายรูปปลาที่เล่นกับแสง ส่วนของ InClay Studio จริง ๆ ผมก็สนใจเกี่ยวกับเคลือบสีสดด้วย ด้วยความที่ทำงานจากที่นี่ ผมจึงพยายามใช้วัสดุจากที่นี่มาทำ ถ้าเป็นเมื่อก่อนจะใช้พวกไม้รักฟ้า ไม้ก่อ แต่สมัยนี้ไม่มีแล้ว จึงเปลี่ยนมาใช้ไม้ลำไยแทน และเราก็สนใจเรื่องดินเหนียวในแต่ละพื้นที่ โดยเอามาทำเป็นลวดลายเรียกว่า ‘เทคนิคดินสี’ สิ่งเหล่านี้เรานำมาต่อยอดสร้างสรรค์เป็นงานเซรามิกของเราเองครับ

🍵 เกร็ดขงงานเซรามิกของเมืองมาซิโกะ และ Iwashita Pottery คืออะไร

มุเนอากิ : เซรามิกของเมืองมาซิโกะจะมีการเคลือบ 7 สีแบบดั้งเดิมครับ ทำให้เซรามิกมีความหลากหลาย และมีการผลิตเซรามิกที่หนาและแข็งแรงทนทานเหมาะสำหรับการใช้งานในชีวิตประจำวันครับ เซรามิกส่วนใหญ่จะทำเป็นภาชนะบนโต๊ะอาหาร หรือถ้วยชามที่ใช้กันเป็นประจำ ปัจจุบันศิลปินเซรามิกที่ทำงานในเมืองมาซิโกะมี 2 ประเภทใหญ่ ๆ คือ แบบดั้งเดิมและแบบที่อยากทำทาสีใหม่ ๆ มีทั้งศิลปินหน้าเก่าและใหม่อยู่ร่วมกัน ส่วน Iwashita Pottery เรามีจุดเด่นทางประวัติศาสตร์เพราะมีมานานกว่า 160 ปี ซึ่งผมเองเป็นรุ่นที่ 6 ของตระกูล



ส่วนเทคนิคการตกแต่งลวดลายที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวของผมจะเรียกว่า ‘โทบิคันนะ’ (Chattering) เป็นลวดลายที่มีความโดดเด่น สร้างสรรค์ขึ้นด้วยการแกะสลักจุดต่อเนื่องกันด้วยเครื่องมือที่มีรูปร่างเฉพาะครับ

🍵 แล้วทั้งคู่มาร่วมงานกันได้อย่างไร เคยเจอกันมาก่อนไหม

จิรวงษ์ : ปีนี้ เมื่อเดือนพฤษภาคม ผมมีโอกาไปได้ไปเป็นศิลปินในพำนักที่เมืองมาซิโกะ ซึ่งจัดขึ้นในพิพิธภัณฑ์ด้านเซรามิกของเมืองครับ ไปอยู่ประมาณ 2 เดือน ตอนไปเขาจัดโปรแกรมเวิร์กช็อป แล้วคุณมุเนอากิก็เข้าไปฟังบรรยาย จึงมีโอกาสดูรู้จักกัน ซึ่งสตูดิโอของเขาก็อยู่ใกล้กับพิพิธภัณฑ์ หลังจากที่ผมกลับมาไทย เลยมีโอกาสดำเนินการรับเขาที่เมืองไทยครับ

มุเนอากิ : ผมได้ยินมาว่าคุณจิรวงษ์จะมาเป็นคนเอเชียคนแรกของโปรแกรมศิลปินในพำนักที่พิพิธภัณฑ์ของเมืองมาซิโกะ อีกอย่างผมก็สนใจในวัฒนธรรมไทยและเซรามิกด้วย ผมก็เลยไปหาเขาที่พิพิธภัณฑ์ระหว่างที่เขามาพำนักอยู่ครับ ซึ่งครั้งนั้นคือครั้งแรกที่ได้เจอกัน แต่เพิ่งได้มาร่วมงานกันครั้งแรกในโปรเจกต์นี้ที่เมืองไทยครับ



🌀 เล่าประสบการณ์การเป็นศิลปินในพำนักให้ฟังหน่อย

จิรวงษ์ : ตอนที่ผมไปเป็นศิลปินในพำนักที่ญี่ปุ่น ผมคิดถึงเรื่องอาหารครับ เพราะวัฒนธรรมอาหารแลกเปลี่ยนได้ง่าย มันช่วยให้คนเรียนรู้งานเซรามิกได้ง่ายมากขึ้น ส่วนรอบนี้ผมทำหน้าที่เป็นเจ้าบ้าน ต้องพาเขาไปสถานที่เที่ยวในเชียงใหม่ ในขณะที่เดียวกันมันก็ทำให้เรากลับมามองตัวเชียงใหม่ด้วยว่า มีอะไรที่น่าสนใจบ้าง

มูเนอากิ : ครั้งนี้เป็นครั้งแรกครับที่ได้มาเป็นศิลปินในพำนักโดยตรง เลยรู้สึกว่าจะอะไรก็ใหม่หมด ไม่ว่าจะเป็นดินหรือการเคลือบของที่นี่ ซึ่งคุณจิรวงษ์ได้ค้นคว้าและสร้างสรรค์ขึ้นมา เขาก็ให้ผมใช้ได้อย่างอิสระเลยครับ การทำงานโดยใช้วัสดุของที่นี่เป็นประสบการณ์น่าตื่นเต้นสำหรับผม คุณจิรวงษ์ช่วยและสนับสนุนผมอย่างมากด้วยความใจดีของเขาครับ ตอนเจอกันที่มาชิโกะ ผมมองว่าเขาเป็นอีกหนึ่งในศิลปินมากมายที่มาเยี่ยมเยือนพำนักในมาชิโกะ

แต่พอได้มาใช้เวลาร่วมกันที่นี้จริง ๆ ได้มาทำความรู้จัก ผมรู้สึกได้เลยว่าเขาเป็นศิลปินที่ขยันและหลงใหลในเซรามิกอย่างมาก ช่วงเวลาที่ผมได้ใช้ที่นี่กับเขาในโปรแกรมนี้เป็นช่วงเวลาที่มีคุณค่ามากสำหรับผมครับ

🌀 คิดว่าเมืองเชียงใหม่และมาชิโกะเหมือนหรือแตกต่างกันอย่างไร

จิรวงษ์ : ผมว่าทั้งสองเมืองเหมือนกันเลยครับ ศูนย์รวมของคนทำงานคราฟต์ ด้วยบรรยากาศของเมืองนั้นเอื้อต่อการทำงาน คือมันไม่ได้อยู่ในเมืองใหญ่ บรรยากาศเป็นแบบชนบท จึงเหมาะสำหรับทำกิจกรรมสร้างสรรค์ เราสามารถหาวัตถุดิบมาทำงานได้ง่าย จริง ๆ ก็ไม่ค่อยต่างกันเท่าไร อาจจะต่างกันที่วัฒนธรรมมากกว่าครับ

มูเนอากิ : คิดเห็นเหมือนคุณจิรวงษ์เลยครับ พอออกไปชนบทก็เจอบรรยากาศที่คล้ายเมืองมาชิโกะเลย เห็นภูเขาเห็นทุ่งนา แต่ผมว่าเชียงใหม่ดูเป็นเมืองมากกว่าครับ



🍵 ผลงานเซรามิกในคอนเซปต์ ‘ข้าว’ ของโปรเจกต์นี้ คุณสร้างสรรค์ออกมาเป็นอะไร

จิรวงษ์ : ผมสนใจเรื่องรูปทรงเม็ดข้าว เลยเอารูปทรงมาทำเป็นภาชนะครับ เป็นคอนเซปต์ง่าย ๆ ที่ตรึงตรองผ่าน 3 แนวคิด คือ Farming / Cooking / Forming ผสมผสานวัฒนธรรมการทำนาที่สนุกสนาน รูปแบบการกินข้าวแบบถาดหลุมของคนไทย และรูปทรงของเม็ดข้าวที่มีจมูกข้าว ออกแบบเป็นแบบเม็ดข้าวผ่ากลางและเชื่อมติดกันในรูปแบบต่าง ๆ

มูเนอากิ : ตอนแรกผมก็กังวลอยู่เหมือนกันครับ ว่าจะทำอย่างไรดี พอพูดถึงข้าวผมจะนึกถึงแค่ถ้วยเท่านั้น แล้วที่นี้คุณจิรวงษ์ได้พาไปทานข้าวหลายที่ ผมได้เห็นวิธีการกินข้าวเหนียวในใบตอง (ข้าวห่อใบตอง) ก็เลยจินตนาการไปถึงถ้วยที่มีฝาปิด ผลงานที่สร้างสรรค์ออกมาจะจำลองเป็นข้าวห่อใบตองที่ทำเป็นภาชนะแบบมีฝาปิดและถ้วยสไตล์ญี่ปุ่นที่ไม่ต้องยกขึ้นมา โดยมีแนวคิดในการออกแบบให้มีฐานรองถ้วยเป็นพื้นดิน หรือจำลองเป็นผืนปฐพีครับ

🍵 พอพูดถึงงานเซรามิกท้องถิ่นแล้ว อยากให้เล่าถึง แนวคิดเรื่อง ‘มิงเก’ ของญี่ปุ่นสักหน่อย

มูเนอากิ : ‘มิงเก’ (Mingei) ภาษาญี่ปุ่นย่อมาจากคำว่า ‘มิงชูเตคิ โคเก’ (Minshū-teki kōgei) เป็นงานเซรามิกที่ใช้โดยบุคคลทั่วไป เป็นศิลปะพื้นบ้านที่เกี่ยวกับเซรามิกสำหรับตัวมิงเก ผมรู้สึกว่ามันเข้าใกล้ผู้คนมากกว่างานศิลปะทั่วไป เพราะเป็นงานที่นำมาใช้ได้จริง ๆ อย่างพวกแจกันที่เราเห็นทั่วไปในชีวิตประจำวัน ซึ่งเป็นชิ้นงานที่ทำให้เรารู้สึกสบายใจ รู้สึกอุ่นใจ เช่น การดื่มชาในแก้วที่ชอบก็จะได้รสชาติมากขึ้น เวลาผมสร้างสรรค์งานผมไม่ได้จินตนาการว่า ผลงานจะออกมาเป็นรูปแบบอะไร แต่จะคิดถึงตอนที่คนนำไปใช้ในชีวิตประจำวัน ผมจะจินตนาการไปถึงส่วนนั้น แล้วถึงสร้างผลงานขึ้นมา



🍵 แล้วแนวคิดนี้นำมาประยุกต์ใช้ กับประเทศไทยได้ไหม

มูเนอากิ : ผมเพิ่งมาอยู่ไทยได้แค่เดือนเดียวเอง อาจจะพูดยากนิดหน่อยครับ แต่ผมว่าในสังคมไทย คนสนใจงานคราฟต์กันมากขึ้น คือไม่รู้ว่าเป็นคำตอบได้หรือเปล่า อย่างที่เชียงใหม่ก็มีร้านกาแฟเยอะมาก ในอนาคตอาจจะมีคนที่มีความของตัวเองไปใส่กาแฟ ก็จะทำให้งานแฮนด์เมดพวกนี้มีโอกาสสร้างสรรค์ได้เพิ่มขึ้น ถือเป็นการเติมเต็มชีวิตประจำวัน หรือคุณภาพชีวิตได้ หากได้ใช้สิ่งของที่ตัวเองชอบใจ





โปรเจกต์นี้สร้างการแลกเปลี่ยน ได้ทั้งประสบการณ์ ความรู้ และวัฒนธรรม
ซึ่งบางคนไม่ได้เข้าใจแนวคิดญี่ปุ่นจริง ๆ ดังนั้น ผมจึงอยากให้คนที่เริ่มทำ
มีแนวความคิดเบื้องหลังภาษาชนนั้นด้วย ไม่ใช่แค่ทำอย่างเดียว



🍲 งานเซรามิกสมัยก่อน VS ปัจจุบัน แตกต่างกันอย่างไร

จิรัชพงษ์ : เมื่อก่อนจะเป็นรูปแบบโรงงานใหญ่ค่อนข้างเยอะครับ
ผลิตเยอะ ๆ หลังจากนั้นก็ถูกปรับขนาดลง เนื่องด้วย
กำลังการผลิตหรือค่าครองชีพเราสู้จีนหรือเวียดนามไม่ได้
โรงงานต้องปรับขนาดให้เล็กลงกลายเป็นธุรกิจในครอบครัว
หรือสตูดิโอเล็ก ๆ ไปเลย ซึ่งผมว่ามันก็ดีนะ ทำให้คนไทย
หันมาทำงานเซรามิกแฮนด์เมดมากขึ้น ไม่ได้มุ่งเน้นไปที่
อุตสาหกรรม

คุณเอก : เมื่อก่อนจะทำผลิตภัณฑ์ที่ใช้ในครัว อย่างโถ หรือถ้วยบดงา ปัจจุบันเปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลาคับ ตอนนี้ Iwashita Pottery เอง ก็ได้เปลี่ยนมาทำภาชนะบนโต๊ะอาหาร และในส่วนการผลิตก็เหมือนอย่างที่คุณจิรวงษ์บอกเลยครับ ว่าเมื่อก่อนสร้างเป็นขนาดใหญ่ ตอนนี้กลายเป็นสตูดิโอส่วนตัว ศิลปินทำคนเดียว ซึ่งมีขนาดเล็กลงกว่าแต่ก่อนมาก



คิดว่าโปรเจกต์แลกเปลี่ยน Homecoming
Creators and Oversea Creators
Collaboration Residency Program ในครั้งนี้
สร้างและส่งต่ออะไรให้สังคมบ้าง

จิรวรรณ : ผมว่าหลัก ๆ มันสร้างแรงกระตุ้นให้คนทั่วไป หรือคนทำเซรามิกด้วยกันครับ การจัดโปรเจกต์แบบนี้ สร้างการแลกเปลี่ยน ได้ทั้งประสบการณ์ ความรู้ และ วัฒนธรรม เหมือนคนทำเซรามิกในประเทศไทย บางคนชอบงานสไตล์ญี่ปุ่น แต่บางทีไม่ได้เข้าใจแนวคิดหรือปรัชญาของเขารจริง ๆ ว่า การทำถ้วยทรงนี้เพราะอะไร ดังนั้นผมจึงอยากให้คนที่เริ่มทำมีแนวความคิดเบื้องหลังภาชนะนั้นด้วย ไม่ใช่แค่ทำอย่างเดียว ซึ่งคุณหนูเอากีมาแลกเปลี่ยนได้ชัดเจนในส่วนนี้ครับ

คุณเอก : สิ่งที่ผมให้ความสำคัญคือการไปสถานที่นั้น ๆ ไปสัมผัสด้วยตัวเอง มันเป็นเรื่องรู้สึกที่การท่องเที่ยวยังไม่สามารถให้ได้ พอเราไปอยู่ด้วยตัวเอง ได้สัมผัสลงลึก เราจะเห็นส่วนที่การท่องเที่ยวธรรมดาไม่สามารถเห็นได้ครับ สำหรับโปรเจกต์นี้ ผมได้เรียนรู้วัฒนธรรมของอีกฝ่ายหนึ่ง การนำเสนอผลงานให้คนอื่นรับชม เราต้องเรียงผลงานบนโต๊ะเดียวกัน อันนี้ผมว่าเป็นสิ่งที่น่าสนใจ สำหรับขั้นต่อไป ผมคิดว่าเราอาจจะนำวัฒนธรรมอาหารของแต่ละชาติ มาเรียงไว้บนโต๊ะเดียวกัน ทานอาหารด้วยกัน น่าจะสนุกดี ผมเชื่อว่าถ้าเราทำเรื่องที่มีความสุข คนที่มีความสุขก็จะมารวมตัวกันเอง ดังนั้นพื้นที่ตรงนั้นก็จะเต็มไปด้วยความสุข

แม้บทสนทนากว่าหนึ่งชั่วโมงนี้จะสิ้นสุดลง แต่บรรยากาศแห่งความสนุกยังคงวนเวียนอยู่รอบ ๆ จากพลังของวงสนทนาที่ร่ายล้อมไปด้วยเชรามิกหลายรูปแบบ หลากสีสันหว่างว่าทุกคนจะค้นพบแรงบันดาลใจใหม่ ๆ จากผลงานเชรามิกเหล่านี้กันบ้างนะ!



ขอขอบคุณสถานที่สัมภาษณ์และถ่ายภาพ
InClay Studio



01

โครงการ Homecoming Creators and Oversea Creators Collaboration in Residency

15 Aug-8 Sep 2024



Location : เชียงใหม่

เสริมสร้างแรงบันดาลใจแปลกใหม่ เปิดพื้นที่แลกเปลี่ยนแนวคิด "Start from the Rice" จาก 4 ศิลปินสู่การต่อยอดผลงานสร้างสรรค์ในโครงการ "Homecoming Creators and Oversea Creators Collaboration in Residency"



.....

02

การบรรยายพิเศษเรื่อง "ย้อนรอยโยโคญี่ปุ่นและฤดูฝไทย : ผ่านมุมมองศิลปะ วัฒนธรรม และความเชื่อ"

18 Jul 2024, 23 Sep 2024



Location : 18 Jul 2024

TCDC กรุงเทพฯ

23 Sep 2024

TCDC ขอนแก่น



สำรวจความเหมือนและต่างของฤดูฝไทยและโยโคญี่ปุ่นผ่านแก่นแท้ของวัฒนธรรมเมือง นิตานพื้นบ้าน ตำนานเล่าขานและงานศิลปะ ในการบรรยายพิเศษเรื่อง "ย้อนรอยโยโคญี่ปุ่นและฤดูฝไทย : ผ่านมุมมองศิลปะ วัฒนธรรม และความเชื่อ"

อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม คลิก

1 2

.....

03

The Rite of Spring Concert and Dance

24-25 Jun 2024



Location : ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย

คอนเสิร์ตร่วมสมัยที่หยิบยกเอาหนังใหญ่และโขนของไทยบรรเลงร่วมกับเสียงเปียโนสุดคลาสสิกจากศิลปินญี่ปุ่นและฝรั่งเศส ปิดท้ายด้วยการเต้นอันอ่อนช้อยและสง่างามภายใต้ชื่อ "The Rite of Spring Concert and Dance"



อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม คลิก



.....

04

การประชุมในหัวข้อ “แนวโน้มและความเคลื่อนไหวในปัจจุบันของการละครเพื่อเด็กและเยาวชน (TYA) ในเอเชีย”

6-8 Aug 2024



Location : หอศิลป์บ้านจิมทอมป์สัน

ร่วมถกประเด็นสำคัญเพื่อพัฒนาศักยภาพบุคลากรทางศิลปะ การประชุมในหัวข้อ “แนวโน้มและความเคลื่อนไหวในปัจจุบันของการละครเพื่อเด็กและเยาวชน (TYA) ในเอเชีย” ส่วนหนึ่งของเทศกาลละครนานาชาติสำหรับเด็กและเยาวชน (BICT FEST)



อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม [คลิก](#)

.....

05

JFF THEATER : แพลตฟอร์มดูภาพยนตร์ญี่ปุ่นฟรี เปิดให้รับชมแล้ววันนี้



Website : JFF THEATER



เจแปนฟาวน์เดชั่น เปิดตัวเว็บไซต์สตรีมมิ่งน้องใหม่ “JFF Theater” พื้นที่ที่ทุกคนสามารถรับชมผลงานคุณภาพจากญี่ปุ่นได้ทุกที่ทุกเวลา เพียงแค่สมัครสมาชิกฟรี พร้อมคำบรรยายภาษาไทยและภาษาอื่น ๆ ส่งตรงไปทั่วโลก เพียงแค่สมัครสมาชิกฟรี!

อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม [คลิก](#)

.....

06

การฉายภาพยนตร์ญี่ปุ่นในงาน “BKK EXPO 2024 : เมืองเปลี่ยนได้เพราะคุณ”

23 Jun 2024



Location : อาคารพิพิธภัณฑ์สวนป่าเบญจกิติ

กลับมาอีกครั้งตามคำเรียกร้องกับการฉายภาพยนตร์ญี่ปุ่นในงาน “BKK EXPO 2024 : เมืองเปลี่ยนได้เพราะคุณ” คัดสรรหนังน่าดูมาให้ผู้คนได้ชมแบบเต็มอิ่ม



อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม [คลิก](#)

.....

07

บรรยายพิเศษภายใต้หัวข้อ “เรียนรู้เรื่องราวเกี่ยวกับ ‘รากุโงะ’ ผ่านมังงะ”

26 Jun 2024



Location : มหาวิทยาลัยขอนแก่น

สัมผัสวัฒนธรรมและศิลปะญี่ปุ่นอย่างลึกซึ้ง ผ่านศิลปะการเล่าเรื่องแบบดั้งเดิมในการบรรยายพิเศษภายใต้หัวข้อ “เรียนรู้เรื่องราวเกี่ยวกับ ‘รากุโงะ’ ผ่านมังงะ”



อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม [คลิก](#)

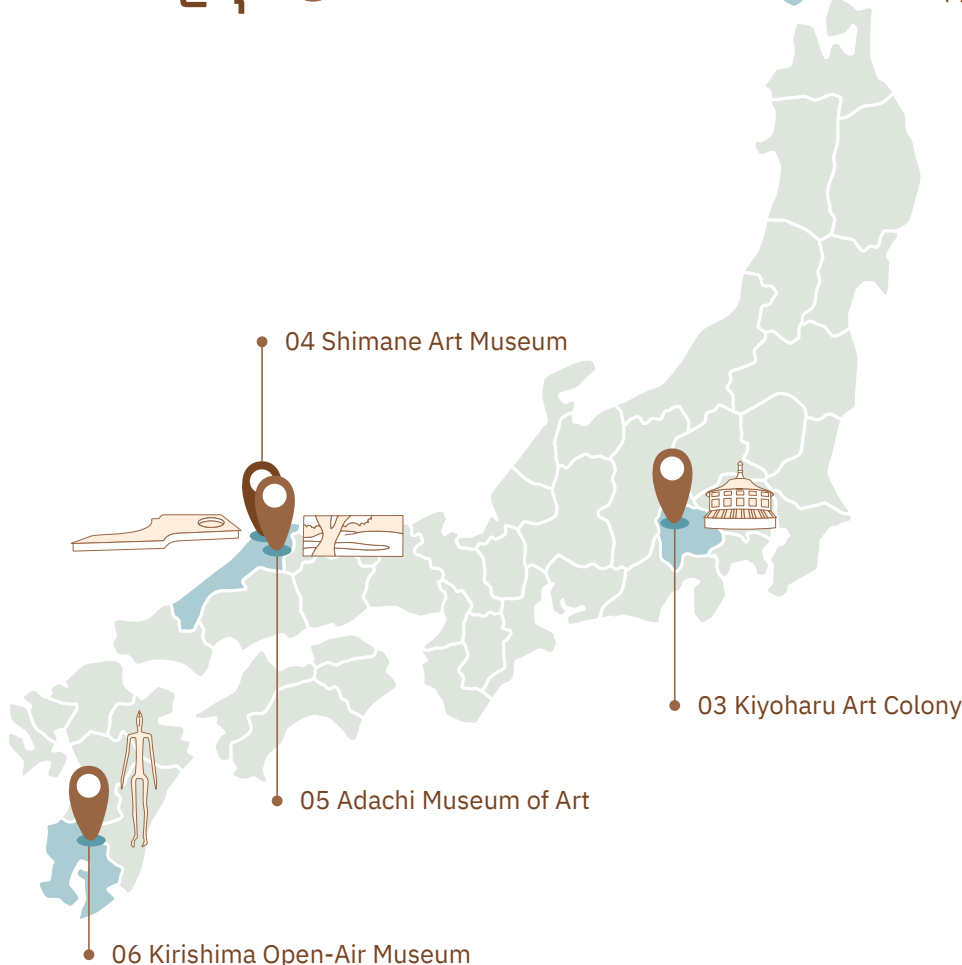
.....



自然とともにある美術館

โอบธรรมชาติ

รอบพื้นที่ทางศิลปะ
ทั่วญี่ปุ่น 📍



ถึงโลกจะก้าวหน้าและเต็มไปด้วยสรรพสิ่งทันสมัย แต่ศิลปินทั้งในอดีตและปัจจุบันยังยึด ‘**ธรรมชาติ**’ เป็นสาระตะกั่ว ความและถ่ายทอดออกมาผ่านผลงานในรูปแบบเฉพาะตัวไม่รู้จัก

ยิ่งในประเทศญี่ปุ่นซึ่งรุ่มรวยด้วยวัฒนธรรมและธรรมชาติ ศิลปินและผู้คนในแวดวงศิลปะหลายคนมุ่งมั่นสร้าง ‘**พื้นที่ทางศิลปะ**’ อันมีเอกลักษณ์โดดเด่นและเป็นหนึ่งเดียวกับธรรมชาติหลายแห่งทั่วประเทศ

คราวนี้ **Nippon 101** ไม่ได้จะชวนไปเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์ทั่ว ๆ ไป ซึ่งมีอยู่ทุกหนแห่งนับไม่ถ้วนในญี่ปุ่น แต่ขอพาไปรู้จักพื้นที่ทางศิลปะ 6 แห่ง ที่เน้นบรรยากาศโดยรอบและเป็นมากกว่าที่จัดแสดงงานศิลปะ ในอาคาร ตอกย้ำว่าญี่ปุ่นให้ความสำคัญกับไลฟ์สไตล์ การออกแบบเมือง และศิลปะอย่างจริงจัง

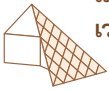
01 Moerenuma Park

ประติมากรรมที่มาจากกองขยะ

เมือง : ซัปโปโร, ฮอกไกโด

เวลาทำการ : 7.00 – 22.00 น.

(ประตูเปิด 21.00 น.)



สวนสาธารณะแห่งนี้ ถือเป็นจุดรวมพลของคนรักกิจกรรมกลางแจ้งผู้ชื่นชอบภูเขาเป็นพิเศษ เพราะที่นี่มีเนินเขาเตี้ย ๆ หลายขนาดให้ชื่นชม อย่าง *Tetra Mound* เนินหญ้าเรียบได้โครงเหล็กทรงพีระมิดขัดเงาสีสะท้อนแดด ซึ่งทำหน้าที่สื่อสารกับผู้คนที่เดินผ่านไปมานำสายตาให้มองเห็นผากว้าง *Mt. Moere* ภูเขาทุ่งหญ้าสำหรับชมวิวและเล่นสกี ซึ่งสูงจากระดับน้ำทะเล 62 เมตร *Play Mountain* ภูเขาเด็กเล่นขึ้นบันไดแกรนิตสำหรับปีนป่ายซึ่งสูง 30 เมตร

ขณะที่สวนโมเอเรนูมา (Moerenuma Park) เอง ก็นับเป็นประติมากรรมชิ้นเอก ที่นี้ก่อร่างสร้างขึ้นจากความตั้งใจที่จะพัฒนาพื้นที่ทั้งขยะให้เป็น ‘ประติมากรรมโลก’ ด้วยความเชื่อของผู้ก่อตั้ง อิชามู โนกูชิ (Isamu Noguchi) ที่ว่า ‘ศิลปะไม่ใช่สิ่งที่เรามองเห็นแต่ต้องมีประสบการณ์ร่วม’



Sapporo Art Museum

02 Sapporo Art Park

สวนประติมากรรมแห่งธรรมชาติ

เมือง : ซัปโปโร, ฮอกไกโด

เวลาทำการ : 9.45 – 17.00 น.

(เปิดเวลา 17.30 น.

ช่วงเดือน มิ.ย. ถึง ส.ค.)

‘สวนศิลปะประติมากรรมซัปโปโร’ ตั้งอยู่ใน Sapporo Art Park ซึ่งจัดวางชิ้นงานของศิลปินร่วมสมัยชื่อดังรวม 74 ชิ้น และมี *Four Winds*, 1986 เสาไม้แกะสลักเป็นผลงานชิ้นเอกจากฝีมือแกะสลักของบิกกี สุนาซาวา (Bikyū Sunazawa) ศิลปินผู้มองการณ์ไกลและทำงานร่วมกับสายลมและหิมะ ปลอมให้เสาไม้เปลี่ยนรูปร่างและล้มลงตามธรรมชาติ จนเกิดเป็นประติมากรรมมีชีวิตที่ไม่มีความเสร็จสิ้น แต่สวยงามสมบูรณ์





12

u

น่าน
ญี่ปุ่น

ISSUE
117



03 Kiyoharu Art Colony

อาณาจักรศิลปะญี่ปุ่นแบบตะวันตก

เมือง : โฮคุโตะ, ยามานาชิ

เวลาทำการ : 10.00 – 17.00 น.

อาณาจักรศิลปะคิโยฮารุ (Kiyoharu Art Colony) มีพื้นที่รวมราว 17,000 ตารางเมตร แบ่งออกเป็นอาคารย่อย ๆ ให้ผู้คนได้เยี่ยมชมตามความสนใจอีกนับ 10 แห่ง

เพื่อฉลองครบรอบ 30 ปี ของอาณาจักรศิลปะกลุ่มอายตะวันตก ทาดาโอะ อันโด (Tadao Ando) เลือกปรับปรุงสนามเด็กเล่นเป็นที่ตั้งของอาคารโมเดิร์นปูนเปลือย Museum of the Light, 2011 ภายในจัดแสดงภาพเขียน N-Paintings, 2017 ของจิตรกรเยอรมัน อันเดร บุตเซอร์ (André Butzer)

ใกล้กันยังมีห้องน้ำชาสไตล์ญี่ปุ่น Tearoom Tetsu, 2006 อยู่บนต้นสนไซเปรสสูงกว่าสี่เมตรและโอบล้อมด้วยต้นเชอร์รี่นับไม่ถ้วน ซึ่งออกแบบโดยนักประวัติศาสตร์สถาปัตยกรรมและสถาปนิกเทรุโนบุ ฟุจิโมริ (Terunobu Fujimori)



04 Shimane Art Museum

พิพิธภัณฑ์ริมทะเลสาบพานอรามา

เมือง : มัตสึเอะ, ชิมาเนะ

เวลาทำการ : 10.00 – 18.30 น.

(ปิดหลังอาทิตย์ตก 30 นาที
ในช่วงเดือน มี.ค. ถึง ก.ย.)

แม้จะมองจากอีกฝั่งของทะเลสาบชินจิ (Shinji) หลังคาไทเทเนียมของพิพิธภัณฑ์นี้ ยังโดดเด่นกว่าสถานที่อื่น ๆ ในบริเวณ คิโยโนริ คิคุทาเกะ (Kiyonori Kikutake) ตั้งใจออกแบบให้ส่วนโค้งเว้าของอาคารกลมกลืนกับทะเลสาบ ทั้งยังติดกระจกรอบอาคารให้เห็นวิวแบบพาโนรามากับประติมากรรมกระต่ายเรียงแถว Rabbits, 1999 ของซาโตชิ ยาบูกิ (Satoshi Yabuuchi)

นอกจากนั้น ที่นี่ยังรวบรวมคอลเลกชันภาพอุกิโยเอะ (Ukiyo-e) ซึ่งแสดงวิถีชีวิตแห่งสายน้ำไว้ราว 3,000 ชิ้น รวมถึงผลงานของโฮะกุไซ (Hokusai) อย่าง Thirty-Six Views of Mt. Fuji: Under the Wave off Kanagawa, 1830 - 34 หรือที่รู้จักกันในชื่อ The Great Wave, Comparison of Flowers: Patterns of the Third Month, 1784-85 และ Courtiers Admiring the Cherry Blossoms at Yoshinoyama, 1797 เป็นต้น



05 Adachi Museum of Art

พิพิธภัณฑ์แห่งสวนศิลปะ

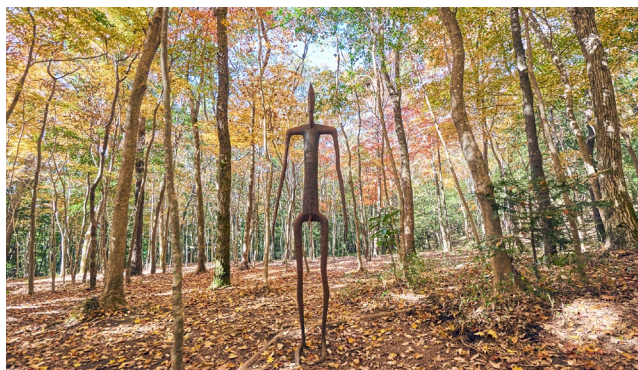
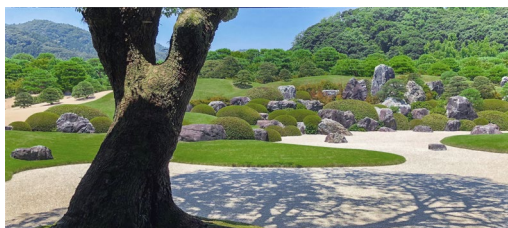
เมือง : ยาชูจิ, ชิมาเนะ

เวลาทำการ : 9.00 – 17.30 น. (เม.ย. ถึง ก.ย.)

9.00 – 17.00 น. (ต.ค. ถึง มี.ค.)

พิพิธภัณฑ์ศิลปะอาดาชิ (Adachi Museum of Art) จัดแสดงคอลเลกชันของจิตรกรญี่ปุ่น ไทคัน โยโกยามา (Taikan Yokoyama) ผู้สร้างแรงกระตุ้นให้กับวงการศิลปะสมัยใหม่ญี่ปุ่นด้วยเทคนิคตะวันตก

นอกจากจัดแสดงภาพของโยโกยามากว่า 120 ภาพแล้ว พิพิธภัณฑ์อาดาชิยังใช้ภาพเหล่านั้นเป็นต้นแบบในการจัดสวนต่าง ๆ อีกด้วย อย่างภาพ *Beautiful Pine Beach*, 1937 เป็นต้นแบบให้กับสวนต้นสนเตี้ยบนพื้นทรายขาว The White Gravel and Pine Garden และภาพ *Waterfall in Nachi*, 1915 เป็นต้นแบบให้น้ำตกเส้นตรง The Kikaku Water Fall



Insiders Antony GORMLEY

06 Kirishima Open-Air Museum

พิพิธภัณฑ์อิสระริมภูเขาไฟ

เมือง : ยูซุอิ, คาโงชิมะ

เวลาทำการ : 9.00 – 17.00 น.



พิพิธภัณฑ์เปิดคิริชิมะ (Kirishima Open-Air Museum) เปิดโอกาสให้ประติมากรทั้งจากนอกและในญี่ปุ่น 23 ท่าน ออกแบบชิ้นงานได้เต็มที่ ทั้งยังเลือกจุดจัดแสดงผลงานได้เองภายในพื้นที่กว้างขวางกว่า 130,000 ตารางเมตร อย่างคนจากเหล็กเส้น *Insiders*, 1999 ของแอนโทนี กอร์มลีย์ (Antony Gormley) ซึ่งจัดแสดงในพื้นที่ท่ามกลาง

ในขณะที่ยังคงอยู่ วากาบายาชิ (Isamu Wakabayashi) เลือกจะสร้างป่าขนาดย่อมขึ้นมาใหม่ *Graceful Woods Surrounded by Four Iron Cubes*, 2000 ซึ่งรวบรวมพันธุ์ไม้ 50 สายพันธุ์และวางลูกบาศก์เหล็กขึ้นสนิมไว้ 4 มุม เพื่อเล่าเรื่องการเกิดและสลายไปสู่ธรรมชาติ ส่วนดานิ คาราวาน (Dani Karavan) เลือกบริเวณริมผาเพื่อสร้างอุโมงค์ขนาดหนึ่งคนเดิน *In the Beginning*, 2000 เอาไว้ เพื่อชี้ชวนให้ผู้เยี่ยมชมมองไปที่วิวอลังการปลายอุโมงค์

เรียบเรียงจาก

【美術館への誘い】1-1. モエレ沼公園 / Invitation to Explore Japan's Museums-Moerenuma Park
<https://bit.ly/3XTWfxo>

【美術館への誘い】1-2. 札幌芸術の森 / Invitation to Explore Japan's Museums-Sapporo Art Park
<https://bit.ly/4dzNro0>

【美術館への誘い】1-3. 清春芸術村 / Invitation to Explore Japan's Museums-Kiyoharu Art Colony
<https://bit.ly/484InFx>

【美術館への誘い】1-4. 島根県立美術館 / Invitation to Explore Japan's Museums-Shimane Art Museum
<https://bit.ly/4evW2tb>

【美術館への誘い】1-5. 足立美術館 / Invitation to Explore Japan's Museums-Adachi Museum of Art
<https://bit.ly/4dDW7x>

【美術館への誘い】1-6. 霧島アートの森 / Invitation to Explore Japan's Museums-Kirishima Open-Air Museum
<https://bit.ly/4ez6y2A>

ที่ปรึกษา

โซะกะ มะริ, เวิร์ธ อินเทอร์เน็ตกุล, ณัฐชนันท์ บุญฤทธิ์

บรรณาธิการและออกแบบสร้างสรรคดีโดย

KINDConnect

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2567 ห้ามนำส่วนใด
ส่วนหนึ่งจากนิตยสารฉบับนี้ไปเผยแพร่ ไม่ว่าจะในรูปแบบใดก็ตาม
ห้ามพิมพ์ซ้ำหรือเผยแพร่ทางสื่ออิเล็กทรอนิกส์ ทั้งหมดต้องได้รับ
อนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจแปนฟาวน์เดชั่นเท่านั้น

Copyright © 2024 The Japan Foundation, Bangkok.
All Rights Reserved. No part of this publication may be
reproduced or transmitted in any form or by any means,
electronic or mechanical, including photocopy, recording or
any other information storage and retrieval system,
without prior permission in writing from the publisher.

1 2 3 NIPPON by blueciel



おみくじを引きましたが、恋愛運はいまいちでした。
(OMIKUJI WO HIKIMASHITA GA, REN-AI-UN WA IMAICHI DESHITA.)
I DREW A FORTUNE, BUT MY LUCK IN LOVE WAS NOT SO GOOD.



神社
(JINJA)
SHRINE



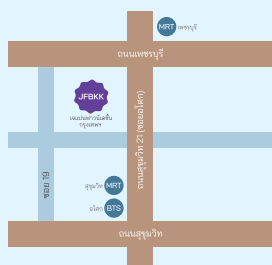
おみくじ
(OMIKUJI)
FORTUNE SLIP



結ぶ
(MUSUBU)
TIE



大吉
(DAIKICHI)
EXCELLENT LUCK



WHAT IS JFBKK?

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ เป็นองค์กรหลักของญี่ปุ่นที่จัดกิจกรรมส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรม ร่วมด้วย คอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่น งานแสดงศิลปะและวัฒนธรรมของญี่ปุ่นตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน เช่น การแสดงบโนเว่ งานแสดงนิทรรศการศิลปะ งานเทศกาลภาพยนตร์ การประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับวัฒนธรรมและอื่น ๆ และการสนับสนุนทางด้านวิชาการ การศึกษาที่เกี่ยวกับประเทศไทย



JAPAN FOUNDATION

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร ทาวเวอร์ 159 ถนนสุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ 10110

☎ 0-2260-8560 ถึง 4

🌐 <https://ba.jpf.go.jp/>

📱 @jfbangkok

📺 @japanfoundation_bkk